Betriebsanleitung für

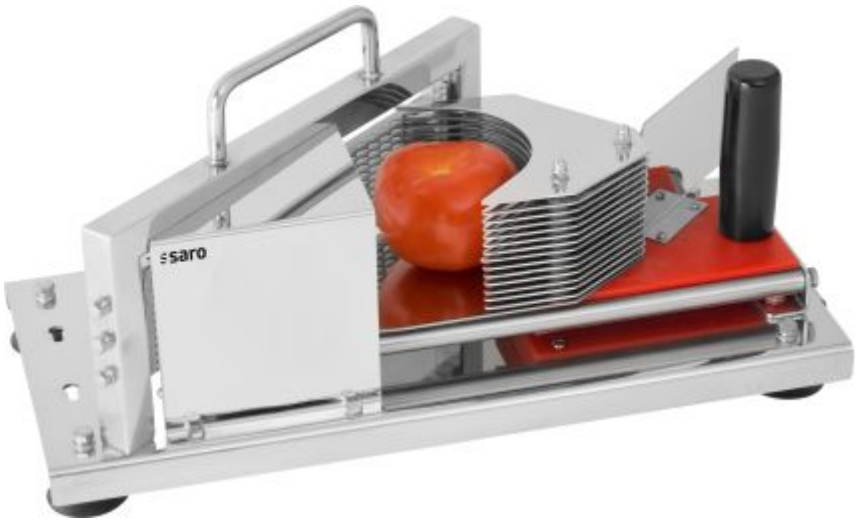
Tomatenschneider manuell SEVILLA

Art-Nr.175-1200

Manual instruction for

Manual tomato slicer SEVILLA

Item number 175-1200



INHALT / CONTENT

Produkt Daten / Product data..... 2
Allgemeine Hinweise / General notices 2
Sicherheitshinweise / Safety instructions 3
Erste Inbetriebnahme / First commissioning 4
Demontage für Reinigung / Disassembling for cleaning 5
Reinigung / Cleaning 5
Zusammenbau nach der Reinigung / Assembling after cleaning 6
Betrieb und Wartung / Operation and maintenance 7
Entsorgung / Disposal 7

Produkt Daten / Product data

Dicke des Scheiders: 4 mm	Slicer thickness: 4 mm
Gewicht: 6.0kg	Weight: 6.0kg
Abmessungen: Länge 42,5 cm X Durchmesser 20,2 cm X Höhe 21 cm	Dimensions: length 42.5 cm X diameter 20.2 cm X height 21 cm
Material: Edelstahl	Material: stainless steel

Allgemeine Hinweise / General notices

· Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, weil sie wichtige Informationen enthält.
· Es ist ratsam, die Bedienungsanleitung dort aufzubewahren, wo man sie immer schnell zur Hand hat. Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, muss diese Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
· Keine Bedienung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, da diese die Gefahren bei Benutzung von Geräten mit scharfem Schneidwerkzeug nicht erkennen können und es so zu Unfällen, auch mit Schnittverletzungen kommen kann.
· Sobald Sie das Gerät ausgepackt haben, prüfen Sie, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Sollte etwas beschädigt sein, so benutzen Sie das Gerät nicht, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
· Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Originalverpackung kann das Gerät sicher transportiert werden, z. B. zu Reparaturzwecken, bei einem Umzug etc. Falls eine Aufbewahrung nicht

- Read these operating instructions carefully because they contain important information.
- It is advisable to keep the operating instructions where they are always readily available. If you pass the appliance on to third parties, these operating instructions must also be handed over.
- Do not allow children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities to operate the appliance, as they may not be able to recognise the dangers of using an appliance with sharp cutting tools and accidents, including cuts, may occur.
- As soon as you have unpacked the appliance, check that everything is in perfect condition. If anything is damaged, do not use the appliance but inform your dealer.
- Keep the packaging of the unit. Only in the original packaging can the unit be transported safely, e.g. for repair purposes, when moving house, etc. If storage is not

möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab. Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.

· Der Tomatenschneider wurde hergestellt, um damit manuell Tomaten sauber und effizient in gleichgroße Stücke zu schneiden. Der Tomatenschneider ist geeignet für den Einsatz in Imbissläden, Restaurants, Großküchen, Kantinen, etc. Missbräuchlicher Einsatz kann Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.

· Vor der ersten Inbetriebnahme reinigen Sie das Gerät sorgfältig.

· Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.

· Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion benutzen Sie das Gerät nicht mehr und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.

· Ist die Messereinheit im Laufe der Zeit stumpf geworden, kann diese ausgetauscht werden, aber nur im Wechsel mit dem originalen Ersatzteil. Keine Messereinheit von einem anderen Modell benutzen, dies könnte zu Verletzungen führen, da diese nicht 100%-tig passt oder befestigt werden kann.

possible, separate the various packaging materials and deliver them to the nearest collection point for proper disposal. Note that all components of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) can endanger children and must therefore not be stored near them.

- The tomato slicer is designed to cut tomatoes cleanly and efficiently into equal-sized pieces by hand. The tomato slicer is suitable for use in snack shops, restaurants, commercial kitchens, canteens, etc. Misuse may cause damage and will invalidate the warranty.

- Before using the appliance for the first time, clean it carefully.

- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by failure to observe these operating instructions. In addition, the safety of the unit is then no longer guaranteed.

- In the event of a fault and/or malfunction, stop using the appliance and notify your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.

- If the blade unit has become blunt over time, it can be replaced, but only in alternation with the original spare part. Do not use a blade unit from another model, this could lead to injuries as it does not fit 100% or cannot be fixed.

Sicherheitshinweise / Safety instructions

· Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.

· Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, rutschfesten Untergrund.

· Für einen sicheren Stand bitte die Saugnapffixierung kontrollieren. ACHTUNG: Keine Untersetzer aus Papier, Stoff oder ähnliches unter das Gerät legen. Direkt auf dem Arbeitstisch/Arbeitsfläche aufstellen, dass die Saugnäpfe richtig „greifen“ können.

· Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche stellen.

· Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung.

- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions in the unit and to injuries to the user.

- Ensure a safe stand on a dry, non-slip surface.

- For a safe stand, please check the suction cup fixation. CAUTION: Do not place coasters made of paper, cloth or similar under the appliance. Place the appliance directly on the work surface so that the suction cups can "grip" properly.

- Do not place the appliance on a hot surface.

- Do not move the appliance during use.

- Do not leave the appliance unattended

· Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn Kinder in der Nähe sind.
· Das Gerät ist kein Spielzeug!
· Während der Benutzung greifen Sie nicht mit den Händen in das Gerät. Verletzungsgefahr!
· Ein defektes oder unvollständiges Gerät darf nicht mehr verwendet werden! (z. B. bei Fehlen eines oder mehrerer Saugnäpfe oder Feststellschrauben…).
· Vor der Demontage/Montage darauf achten, dass die Geräteteile und Ihre Hände trocken sind um ein eventuelles Abrutschen zu vermeiden. Bei der Demontage/Montage für die Reinigung oder zum Austausch der Messereinheit achten Sie bitte auf eine ruhige und besonnene Arbeitsweise, um sich nicht an den Messern zu verletzen.
· Arbeiten Sie dabei nach den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.
· Das Tragen von Kettenhandschuhen (falls vorhanden) wird für die Demontage/Montage empfohlen, um die Schnittgefahr noch weiter zu senken.
· Die herausgenommene Messereinheit ebenfalls nicht unbeaufsichtigt liegen lassen, bzw. so verräumen, dass sich niemand anderes durch Hineingreifen daran verletzen kann.
· ACHTUNG: Beim Reinigen der Messereinheit diese nicht im Spülwasser liegen lassen. Nach dem Spülen sofort wieder entnehmen, dass man nicht versehentlich hineingreifen kann.
· Aus hygienischen Gründen wird mindestens eine tägliche Reinigung empfohlen, aber auch nach Abschluss eines jeweiligen Fertigungsprozesses im Laufe eines Tages.

when children are around.
- The appliance is not a toy!
- Do not reach into the appliance with your hands during use. Risk of injury!
- A defective or incomplete unit may no longer be used! (e.g. if one or more one or more suction cups or locking screws...).
- Before dismantling/assembling, make sure that the parts of the unit and your hands are dry to prevent them from slipping. When disassembling/assembling for cleaning or replacing the blade unit, please be calm and considerate so as not to injure yourself on the blades.
- Work according to the instructions in this manual.
- Wearing chain gloves (if available) is recommended for disassembly/assembly to further reduce the risk of cutting.
- Also, do not leave the removed blade unit unattended or store it in such a way that no one else can injure themselves by reaching into it.
- CAUTION: When cleaning the blade unit, do not leave it in the rinsing water. Remove it immediately after rinsing so that no one can accidentally reach into it.
- For hygienic reasons, cleaning is recommended at least once a day, but also after completion of each production process in the course of a day.

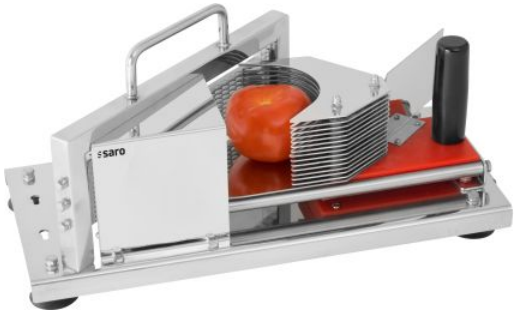
Erste Inbetriebnahme / First commissioning

· Nach dem Entfernen des Verpackungsmateriales, Prüfung auf Vollständigkeit der Lieferung und der Prüfung, dass kein Mangel am Gerät vorliegt.
· Stellen Sie das Gerät auf einen waagerechten, stabilen, rutschfesten und nicht heißen Untergrund.
· Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal gebrauchen, reinigen Sie es. Durch den Herstellungsprozess befindliche Öle/Fette, eventueller Staub und Schmutz müssen entfernt werden. Dazu das Gerät demontieren wie unter dem Punkt „Demontage“ beschrieben.

- After removing the packaging material, check that the scope of delivery is complete and that there is no defect.
- Place the appliance on a horizontal, stable, non-slip and non-hot surface.
- Before using the appliance for the first time, clean it. Any oil/grease, dust or dirt from the manufacturing process must be removed. To do this, dismantle the appliance as described under "Disassembling".

Demontage für Reinigung / Disassembling for cleaning

· Stellen Sie das Gerät so, dass das SARO Logo links ist:



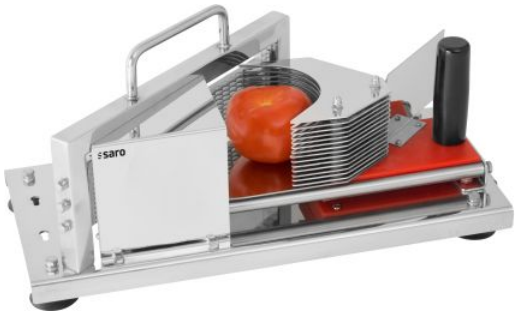
· Lösen Sie nur die hintere 6-kant Schraube auf der rechten Seite, benutzen Sie dabei 10 mm Ringmaulschlüssel (noch optimaler: Ringmaulschlüssel als Ratschenversion).

· Vorsichtig ziehen Sie den Schlitten nach rechts heraus legen Sie ihn ab.

· Lösen Sie nun (aber noch nicht herausnehmen!) die 3 Schrauben ohne Federringe an der Seite der Messerkassette – dafür nehmen Sie den 8mm Ringmaulschlüssel (noch optimaler: Ringmaulschlüssel als Ratschenversion), dann lösen und entnehmen Sie die drei Schrauben mit Federring auf der anderen Seite der Messerkassette. Legen Sie das Befestigungsmaterial zur Seite, achten Sie bei der Demontage darauf, dass die losen Teile (vor allem Feststellschrauben, Unterlegscheiben, Federringe) nicht verloren gehen. Entnehmen Sie vorsichtig die Messereinheit.

· Greifen Sie nicht in die Klingen! Achtung Schnittgefahr! Und lassen Sie den Messer nicht unbeabsichtigt liegen. Nun können die Messer unter laufendem Wasser abgespült werden. Achten Sie bitte noch darauf welches Befestigungsmaterial von der linken und von der rechten Seite gewesen ist, denn genauso muss es am Ende wieder befestigt werden.

- Position the unit so that the SARO logo is on the left:



- Loosen only the rear hexagonal screw on the right-hand side, using a 10 mm combination spanner (even better: a ratchet version of the combination spanner).

- Carefully pull the slide out to the right and put it down.

- Now loosen (but do not remove yet!) the 3 screws without spring washers on the side of the knife cassette - use the 8 mm combination spanner for this (even better: ratchet type combination spanner), then loosen and remove the three screws with spring washers on the other side of the knife cassette. Put the fastening material to one side, be careful not to lose the loose parts (especially locking screws, washers, spring washers) when dismantling. Carefully remove the blade unit.

- Do not grasp into the blades! Caution: danger of cutting! And do not leave the blades lying around unintentionally. Now the blades can be rinsed under running water. Please note which fastening material has been on the left and right side, because it has to be fastened again in the same way at the end.

Reinigung / Cleaning

· Das Gerät muss bei täglichem Gebrauch auch täglich gereinigt werden.

· Keine Reinigung in der Spülmaschine, auch keine Geräteteile!

- The item must also be cleaned daily if it is used daily.

- Do not clean in the dishwasher, not even its parts!

· Reinigen Sie das Gerät oder die Geräteteile nicht mit aggressiven Chemikalien, Benzin, Verdünner oder Scheuermitteln, Metallschwämme usw. damit die Oberflächen und andere Kunststoff-/Gummiteile nicht beschädigt bzw. die Messer nicht dadurch stumpf werden!
· Für die Reinigung demontieren Sie das Gerät, siehe dazu Punkt „Demontage für Reinigung“.
· Die Messerblock ist scharf, es besteht Verletzungsgefahr!
· Das Messerblock und die Schlitten können im Spülbecken mit fließendem Wasser gereinigt werden. Anschließend gut trocknen.
· Das Gerätegestell kann bei leichter Verschmutzung mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Anschließend mit einem weichen Tuch gut abtrocknen.
· Vor dem Zusammensetzen des Gerätes noch einmal prüfen, dass alle Teile richtig trocken sind und es somit nicht zum Rutschen beim Zusammenbau kommen kann. Sonst könnte man sich an den Messern verletzen.

- Do not clean the item or parts of the appliance with aggressive chemicals, petrol, thinners or scouring agents, metal sponges etc. so that the surfaces and other plastic/rubber parts are not damaged and the blades are not blunted!
- For cleaning, dismantle the appliance, see section 'Dismantling for cleaning'.
- The knife block is sharp, there is a risk of injury!
- The knife block and the slides can be cleaned in the sink with running water. Then dry well.
- The appliance frame can be cleaned with a soft, damp cloth if it is slightly dirty. Then dry well with a soft cloth.
- Before assembling the unit, check again that all parts are properly dry and that there is no risk of slipping during assembly. Otherwise you could injure yourself on the blades.

Zusammenbau nach der Reinigung / Assembly after cleaning

- Das Messereinheit in ursprüngliche Position wieder bringen (mit der gezähnten Seite nach vorne, genauso wie es vorher war).
- Mit dem Befestigungsmaterial die Messereinheit wieder in die Messerkassette befestigen: dazu erstmal die Schrauben ohne Feder (noch nicht festziehen), dann die Schrauben mit Feder jeweils einsetzen und anziehen, danach in gleicher Reihenfolge festziehen.
- Anschließend führen Sie den Schlitten wieder in die Führungsschienen. Dafür heben Sie die hintere (gelöste) Schlittenstange etwas nach oben. Und schrauben Sie diese wieder leicht an.
- Prüfen Sie, ob der Schlitten richtig und gut fahrbar ist. So kann die Schraube wieder richtig festgezogen werden.

- Put the knife unit back in its original position (with the toothed side facing forwards, just as it was before).
- Use the fixing material to fix the knife unit back into the knife cassette: first insert the screws without spring (do not tighten yet), then insert and tighten each of the screws with spring, then tighten in the same order.
- Then guide the carriage back into the guide rails. To do this, lift the rear (loosened) carriage rod slightly upwards. And screw it back on lightly.
- Check whether the slide is correct and can be moved easily. This way the screw can be tightened properly again.

Betrieb und Wartung / Operation and maintenance

* Legen Sie die Tomatenschneidemaschine auf den Tisch, und halten Sie sie auf einer Höhe
* Legen Sie eine Tomate auf den Arbeitstisch, und die Tomate muss sich vor den Messern befinden, wie in Abbildung 1 dargestellt.
* Drücken Sie auf den Griff, dann kann die Tomate in Scheiben geschnitten werden, wie in Abbildung 2 dargestellt.

* Place the tomato slicer on the table and keep it at a level.
* Place a tomato on the worktable and the tomato must be in front of the blades as shown in figure 1.
* Press the handle, then the tomato can be sliced as shown in figure 2.



Abbildung 1 / Figure 1

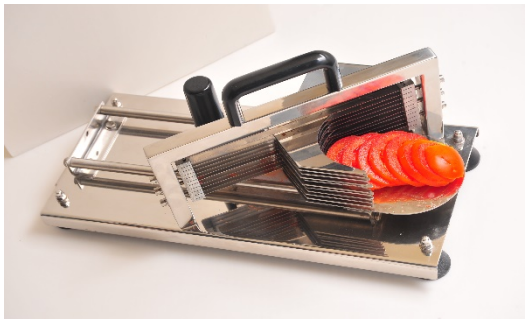


Abbildung 2 / Figure 2

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen.

Technische und Design-Änderungen, Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.

Entsorgung / Disposal

Hat der Artikel einmal ausgedient, dann entsorgen Sie diesen bitte ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Edelstahl / Kunststoff. Artikel dieser Art gehören nicht in den Hausmüll.
Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung.
Nur so sind eine fachgerechte Entsorgung und eine Altmaterialwiederverwertung gewährleistet, um unsere Umwelt und Ressourcen zu schützen.
Vielen Dank!

Once the item is no longer in use, please dispose of it properly at a collection point for stainless steel and plastic. Items of this kind do not belong in the domestic waste.
Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points.
This is the only way to ensure proper disposal and recycling of used materials in order to protect our environment and resources.
Thank you very much!

Made in P.R.C for:

SARO Gastro-Products GmbH

Sandbahn 6, 46446
Emmerich am Rhein,
Germany

Tel. +49(0)28229258-0

Fax +49(0)2822 18192

E-Mail: info@saro.de